CE

Bartscher

109470

V4/0915

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Table des matières

1. Sécurité 30
1.1 Consignes de sécurité 30
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Source de danger 32
1.4 Utilisation conforme 34

2. Généralités 35
2.1 Responsabilité et garantie 35
2.2 Protection des droits d'auteur 35
2.3 Déclaration de conformité 35

3. Transport, emballage et stockage 36
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Données techniques 37
4.1 Aperçu des composants 37
4.2 Indications techniques 38

5. Installation et utilisation 38
5.1 Mise en plac et branchement 38
5.2 Utilisation 39

6. Nettoyage et conservation 40

7. Anomalies de fonctionnement 41

8. Elimination des éléments usés 42

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.
- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT ! SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.

INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Source de danger

DANGER !

Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous risques veuillez respecter les indications ci-dessous concernant votre sécurité.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.

- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil, le cordon d'alimentation ou la prise dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
  - avant de nettoyer l'appareil.

DANGER !

Risque d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.

AVERTISSEMENT !

Risques de brûlures !

Afin d'éviter tous risques de brûlures, veuillez respecter les consignes de sécurité ci-dessous.

- Pendant le fonctionnement, ne pas placer les mains près de la sortie d'air chaud, risque de brûlures.

ATTENTION !

Pour éviter d'endommager l'appareil, veuillez respecter les indications suivantes:

- Afin de nettoyer la surface, ne pas utiliser d'objets tranchants ou de produits nettoyants abrasifs
- Afin d'éviter une surchauffe après 2 heures de fonctionnement continu, arrêtez l'appareil pendant 5 minutes pour le refroidir.

1.4 Utilisation conforme

ATTENTION !

Cet appareil est conçu et construit pour un usage professionnel et peut être utilisé uniquement par le personnel de service des restaurants, cantines, cafés, snack-bars et établissements commerciaux similaires.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La machine à essuyer et à polir les verres est destinée **uniquement à polir les verres**.

Ne pas utiliser **l'appareil à essuyer et à polir les verres** pour:

- polir d'autres objets.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction.
La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.

ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité

CE

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne. Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

INDICATION!

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

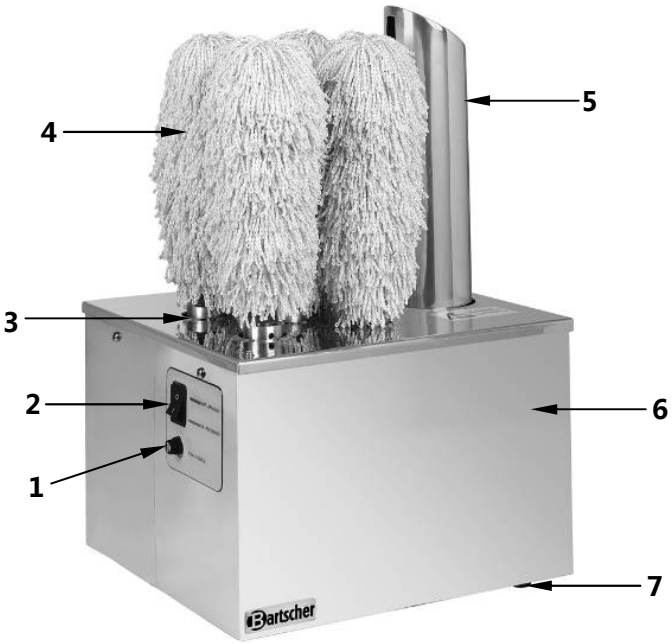
3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques
4.1 Aperçu des composants



1 Interrupteur de sécurité

2 Interrupteur **ON/OFF**

3 Rouleaux rotatifs (5)

4 Têtes de polissage

5 Soufflerie d'air chaud

6 Boîtier

7 Pieds

4.2 Indications techniques

Nom	Machine à essuyer et à polir les verres
Code-No. :	**109470**
Matériau du boîtier :	acier inoxydable
Matériau des têtes de polissage :	Microfibre, amovibles
Puissance électrique :	1,1 kW / 230 V~ 50 Hz
Dimensions :	L 340 x P 305 x H 520 mm
Poids :	19,5 kg
Accessoires :	1 jeu de chiffons de tête de polissage (5)

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Mise en plac et branchement

Mise en place

- Déballer l'appareil en le laissant sur la palette et retirer tout le matériau d'emballage. Retirer ensuite le film de protection de l'appareil.

  ATTENTION !

  - Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil à proximité de liquides facilement inflammables ou de gaz.
- **Ne jamais** placer l'appareil à un endroit humide ou empoussiéré.
- Veiller à ce que l'appareil ne touche des matériaux conducteurs d'électricité.
- S'assurer qu'aucun liquide n'entre en contact avec la soufflerie d'air chaud (en particulier les restes d'eau) car cela pourrait endommager la résistance ou l'élément chauffant.
- Placer l'appareil de manière à laisser suffisamment de place à la personne qui le manipule.
- L'appareil doit être installé de manière à ce que la prise d'alimentation soit accessible, de façon à pouvoir débrancher rapidement l'appareil le cas échéant.

Branchement

DANGER! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures ! Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité ! L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise doit être au minimum équipé d'un disjoncteur de 16A. Brancher directement à une prise murale, interdiction d'utiliser des prises multiples ou des répartiteurs.

5.2 Utilisation

- Avant d'utiliser l'appareil, celui-ci doit être nettoyé conformément aux instructions de la section **6 „Nettoyage".**
- Laver les chiffons des têtes de polissage à la main et à l'eau chaude avant la première utilisation de l'appareil. Y ajouter un peu de produit de nettoyage neutre. Bien les rincer ensuite à l'eau claire et les laisser sécher à température ambiante.

Mise en place des têtes de polissage

- Placer les têtes de polissage sur les rouleaux. Veiller à utiliser les têtes de dimensions adéquates : la tête courte et étroite sert à polir l'intérieur des verres (la placer sur le rouleau central). Les têtes de polissage plus grandes peuvent être placées librement sur les 4 rouleaux restants.

Polissage des verres

ATTENTION !

Ne polir que des verres préalablement lavés.
Ne laver les verres qu'à une température inférieure à 70 °C!

- Brancher l'appareil à une prise de courant unique et mise à la terre.
- Placer la touche **ON/OFF** en position **„I"** pour allumer l'appareil. Afin d'interrompre le fonctionnement de la machine à essuyer et à polir les verres, placer l'interrupteur en position **„O"**.
- Faire préchauffer l'appareil env. 15 min. avant de l'utiliser.
- Les verres doivent être humides pour pouvoir les polir.

- Les chiffons en microfibre absorbent l'humidité en quelques secondes, c'est pourquoi l'humidité est éliminée en permanence des chiffons par la soufflerie d'air chaud. De cette manière les chiffons des têtes de polissage sont toujours secs.

AVERTISSEMENT! Risques de blessures!

Afin d'éviter les blessures et tout danger, ne pas approcher les mains de la soufflerie d'air chaud.

- **Prendre les verres humides et lavés** en mains et procéder comme suit:
  - **Pour les verres à pied, sécher tout d'abord le pied.** Tenir le verre contre le chiffon des têtes de polissage.
  - Faire tourner le verre et placer le pied entre les têtes de polissage. Le faire tourner en faisant un mouvement de va-et-vient vertical afin de sécher et de polir toute la surface du pied.
  - En fin de séchage, placer le verre sur une des têtes de polissage ; la surface intérieure et le pied du verre sont séchés immédiatement. Toute la surface extérieure du verre est séchée simultanément par les autres 4 têtes de polissage.

- Eteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** et retirer la prise si l'appareil ne devait plus être utilisé.

ATTENTION !

Afin d'éviter la surchauffe de l'appareil, l'éteindre après 2 heures de fonctionnement ininterrompu et le laisser refroidir 5 minutes.

6. Nettoyage

ATTENTION !

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !).
L'appareil ne se prête pas à un rinçage direct sous un jet d'eau.
Ne pas utiliser de jet d'eau pour nettoyer l'appareil! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

- Nettoyer l'appareil régulièrement.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil à l'aide d'une lavette souple et humide. En cas de besoin, utiliser un produit de nettoyage délicat.

- Retirer les têtes de polissage des rouleaux et les laver **à la main uniquement et à l'eau tiède (max. 30°C) avec un supplément de produ it de nettoyage neutre.** Rincer les têtes de polissage à l'eau claire et les laisser sécher à température ambiante.

  ATTENTION !

  Ne jamais utiliser de produits de nettoyage contenant des produits blanchissants ou du chlore!

- N'utiliser que des lavettes souples, **ne jamais** utiliser de produits de nettoyage corrosifs qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.
- En fin de nettoyage, utiliser un chiffon doux et sec pour polir les surfaces de l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

Problème	Cause	Solution
L'appareil est branché à une prise de courant et est allumé, mais les rouleaux avec les têtes de polissage ne tournent pas.	• L'appareil n'est pas branché correctement à la prise de courant. • L'appareil est endommagé	• Rebrancher correctement l'appareil à la prise de courant • Contacter un revendeur
Le polissage n'est pas correct	• Le verre est gras ou contient des restes de nourriture • Le verre contient des restes de produit de nettoyage (évent. des restes de produit de séchage du lave-vaisselle) • Les chiffons des têtes de polissage sont sales	• Relaver les verres et les polir à nouveau • Eliminer les restes de produit de nettoyage et repolir les verres • Laver les chiffons des têtes de polissage

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
  - le type de panne;
  - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

ATTENTION !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120